

Boulevard Beaconsfield et Woodland

Une limite de vitesse de 40 km/h* à partir du 1^{er} avril

Voir page 8



Beaconsfield Boulevard and Woodland

40 km/h* speed limit starting April 1

See page 9



DANS CE NUMÉRO | IN THIS ISSUE

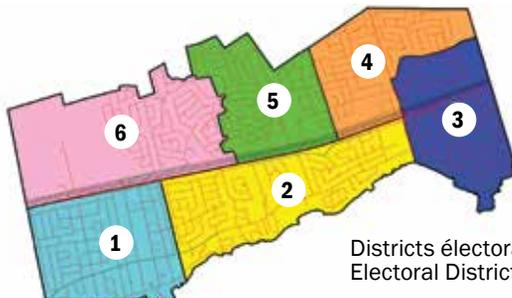
- Guide PIIA **10**
- Aînés / Seniors **12**
- Camps de jour / Day Camps **18**

*Sauf zones d'école et parcs
 *Except school zones and parks

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

CONSEIL | COUNCIL

Maire Mayor	georges.bouelle@beaconsfield.ca	514 428-4410
District 1	dominique.godin@beaconsfield.ca	514 591-0055
District 2	martin.st-jean@beaconsfield.ca	514 791-6674
District 3	robert.mercuri@beaconsfield.ca	514 400-7379
District 4	david.newell@beaconsfield.ca	514 835-3659
District 5	roger.moss@beaconsfield.ca	514 426-2144
District 6	peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca	514 697-5620



Districts électoraux
Electoral Districts

SÉANCE DU CONSEIL | COUNCIL MEETING

**WEBDIFFUSION
DE LA SÉANCE
DU CONSEIL**



Hôtel de Ville | City Hall
303, boul. Beaconsfield

**WEBCAST
OF COUNCIL
MEETING**

Le 28 mars à 20 h
March 28 at 8 p.m.

Les questions peuvent être soumises
idéalement avant midi, le jour de la séance en
complétant notre formulaire en ligne.
Questions may be submitted ideally before noon,
on the day of the meeting by completing our online form.

beaconsfield.ca

CENTRE RÉCRÉATIF | RECREATION CENTRE

☎ 514 428-4520 @ loisirs@beaconsfield.ca

1974, City Lane

HORAIRE DE LA RÉCEPTION | RECEPTION HOURS

Lundi au vendredi : de 8 h à 21 h

Samedi et dimanche : de 9 h à 20 h

Monday to Friday: from 8 a.m. to 9 p.m.

Saturday and Sunday: from 9 a.m. to 8 p.m.

BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

☎ 514 428-4460 @ bibliotheque@beaconsfield.ca

303, boul. Beaconsfield Blvd.

Du lundi au vendredi : de 10 h à 20 h

Samedi et dimanche : de 10 h à 17 h

Notez que les heures d'ouverture peuvent changer selon les circonstances.

Monday to Friday: from 10 a.m. to 8 p.m.

Saturday and Sunday: from 10 a.m. to 5 p.m.

Please note that opening hours are subject to change as circumstances evolve.

TRAVAUX PUBLICS | PUBLIC WORKS

☎ 514 428-4500 📠 514 428-4511 @ info@beaconsfield.ca

300, prom. Bearepaire Drive

Lundi au jeudi : de 7 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 15

Vendredi : de 7 h 30 à midi

Monday - Thursday: from 7:30 a.m. to noon and from 1 to 4:15 p.m.

Friday: from 7:30 a.m. to noon

SITE DE DÉPÔT • DROP-OFF SITE

Sans rendez-vous | Without appointment

Du lundi au vendredi : de 7 h 15 à 11 h 30 et de 12 h 15 à 15 h

Samedi : de 9 h à midi, d'avril à novembre

Monday to Friday: from 7:15 to 11:30 a.m. and from 12:15 to 3 p.m.

Saturday: from 9 a.m. to noon, from April until November

HÔTEL DE VILLE | CITY HALL

☎ 514 428-4400 📠 514 428-4424 @ info@beaconsfield.ca

303, boul. Beaconsfield Blvd., Beaconsfield, QC, H9W 4A7

Lundi au jeudi : de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 45

Vendredi : de 8 h à midi

Monday - Thursday: from 8 a.m. to noon and from 1 to 4:45 p.m.

Friday: from 8 a.m. to noon

ÉDIFICE CENTENNIAL HALL

☎ 514 428-4480 @ centennial@beaconsfield.ca

288, boul. Beaconsfield Blvd.

Fermé au public | Closed to the public

ADMINISTRATION • 514 428-4400

info@beaconsfield.ca

Directeur général | Director General

Patrice Boileau

Greffe et affaires publiques
Registry and Public Affairs

Directrice et greffière | Director and City Clerk

Nathalie Libersan-Laniel

Finances et trésorerie | Finance and Treasury

Directeur et trésorier | Director and Treasurer

Robert Lacroix

Ressources humaines | Human Resources

Directrice | Director

Myriam Ritoy

Aménagement urbain et patrouille municipale
Urban Planning and Municipal Patrol

Directeur | Director

Denis Chabot

Travaux publics | Public Works

Directrice | Director

Marie-Claude Desrochers

Culture et loisirs | Culture and Leisure

Directrice | Director

Mélanie Côté

Développement durable | Sustainable Development

Directeur | Director

Andrew Duffield

PATROUILLE MUNICIPALE | MUNICIPAL PATROL - 24 HRS. • 514 428-5999

Tous les appels sont enregistrés | All calls are recorded

Permis de stationnement temporaire | Temporary Parking Permits

Police de quartier | Police Station

514 280-0101

Travaux publics – soirs et fins de semaine | Public Works – evenings and weekends

Service d'incendie | Fire Department

514 280-0871

Panne d'électricité | Power Outage

1 800 790-2424

Impression | Printing: Accent Impression - Dépôt légal | Legal Deposit: Bibliothèque nationale du Québec



Cette revue est recyclable et imprimée sur papier recyclé | This magazine is recyclable and printed on recycled paper

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

En tant que vice-président de la commission des Finances et de l'Administration de la Ville de Montréal et de l'agglomération, je souhaite partager les points saillants des séances publiques d'étude du budget 2022 qui ont eu lieu du 6 au 14 janvier 2022.

Alex Bottausci, membre de la commission et maire de Dollard-des-Ormeaux, et moi-même avons déposé un rapport minoritaire au nom de l'Association des municipalités de banlieue. Les maires des villes liées ont unanimement rejeté le budget de Montréal et de l'agglomération, puisqu'il ne cadre pas avec nos attentes exprimées. L'effort financier demandé à nos municipalités est colossal, alors que nous payons déjà 56 % de plus que la Ville de Montréal, tout en recevant moins de services. Cela représente une charge supplémentaire de 710 \$ pour chaque citoyen des villes liées comparativement à ceux de Montréal.

Cette iniquité fiscale risque d'être exacerbée l'automne prochain lors du dépôt du rôle d'évaluation foncière 2023-2025. Les commentaires formulés par le directeur du service d'évaluation, Bernard Côté, ne sont pas rassurants pour la plupart des municipalités à caractère résidentiel. Il entrevoit une hausse de 30 % des valeurs résidentielles, tandis que le secteur non-résidentiel fera face à des hausses beaucoup moins élevées, allant même jusqu'à des plafonnements des valeurs.

Cette situation fiscale démontre encore davantage la nécessité de délaisser autant que possible la base de l'assiette foncière lorsque d'autres indicateurs, comme celui de l'utilisateur-payeur, seraient plus appropriés. La croissance des quotes-parts des villes liées est de l'ordre de 10,7 % pour 2022. C'est le résultat d'un problème structurel dans la confection du budget de l'agglomération qui perpétue les déficits de l'agglomération depuis 2016. Parmi les facteurs responsables, soulignons l'incapacité à bien établir des cibles réalistes de revenus d'amendes et de pénalités, ainsi que des dépassements de coûts dans les services de sécurité publique, en particulier celui du SPVM.

Un autre élément problématique est la croissance du nombre de postes à la Ville de Montréal. Depuis 2017, Montréal a ajouté 1762 postes, et sa masse salariale est passée de 2,4 à 2,7 milliards de dollars.

En matière de transport collectif, la situation budgétaire à la STM est très préoccupante. La STM réussit à boucler son budget artificiellement avec l'indication très claire d'un manque à gagner de l'ordre de 43 millions de dollars. Ceci est particulièrement inquiétant d'un point de vue de responsabilité légale de l'agglomération advenant un déficit d'exploitation de la STM.

Nous avons aussi rejeté catégoriquement l'entente entre la Ville de Montréal et l'ARTM concernant un rabais tarifaire offert aux aînés et aux jeunes. Une somme de 19,1 millions de dollars sera assumée par l'agglomération et refacturée à l'ensemble de la population sur l'île de Montréal sur la base de la valeur foncière, plutôt que de tenir compte de la situation géographique des utilisateurs – une autre démonstration d'une mesure qui permet à la Ville de Montréal d'obtenir un rabais pour ses citoyens en refilant une partie de la facture aux villes liées.

Le printemps est finalement à nos portes! J'espère que les températures plus clémentes vous permettront de vous remettre d'un hiver qui était dur à plusieurs égards. À la Ville, chacun des services s'affaire à planifier les projets pour la belle saison. Je vous invite à nouveau à visiter régulièrement notre site Internet et notre page Facebook pour être à l'affût des événements de notre municipalité.



Georges Bourelle
Maire | Mayor

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Georges Bourelle', written over a light blue background.

As vice president of the Finance and Administration Commission of the City of Montréal and the Agglomération, I would like to share the most noteworthy points of the public review meetings for the 2022 budget that took place from January 6 to 14, 2022.

Alex Bottausci, commission member and mayor of Dollard-des-Ormeaux, and myself tabled a minority report on behalf of the Association of Suburban Municipalities. The mayors of the demerged cities unanimously rejected the budget for Montréal and the Agglomération, as it is not in line with the expectations expressed by us. The financial effort demanded from our municipalities is colossal, as we already pay 56% more than the City of Montréal while receiving less services. This represents an additional charge of \$710 for every citizen living in a demerged city compared to a citizen of the City of Montréal.

This financial inequity may even be aggravated this fall with the tabling of the 2023-2025 property assessment roll. The comments provided by Bernard Côté, director of the assessment department, are not reassuring for most residential municipalities. He foresees a 30% increase in residential values, whereas the non-residential sector will be impacted by much lower increases and might even see values capped.

This fiscal situation further underlines the need to abandon, as much as possible, the property tax base if other indicators, such as user-payer, would be more appropriate. The proportionate shares of the demerged cities were increased by 10.7% in 2022. This is the result of a structural problem in the preparation of the Agglomération budget which has perpetuated the Agglomération deficits since 2016. Contributing factors include the incapacity to establish realistic goals for income from fines and penalties, as well as cost overruns in public security services, particularly regarding the SPVM.

Another problematic element is the growth of the number of employees at the City of Montréal. Since 2017, Montréal has added 1,762 positions, and its total payroll went from 2.4 to 2.7 billion dollars.

As to public transit, STM's budgetary situation is a serious concern. STM manages to artificially balance its budget, although there are very clear signs of a 43-million-dollar shortfall. This is particularly worrying considering the Agglomération's statutory responsibility in the event of an operating deficit at STM.

We also categorically rejected the agreement between the City of Montréal and ARTM concerning rate deductions for senior and junior passengers. An amount of 19.1 million dollars will be absorbed by the Agglomération and invoiced to the entire population on the island of Montréal based on property values rather than on users' geographical location – another demonstration of how the City of Montréal obtains deductions for its citizens by passing on a part of the invoice to the demerged cities.

Spring is finally at our doorsteps! I hope that the milder temperatures will allow you to recover from a winter that has been harsh on several fronts. At the City, all departments are busy planning projects for the beautiful season. I urge you once again to regularly consult our website and our Facebook page to stay informed of what's happening in our municipality.

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

La popularité croissante de notre ville a amené un doublement du nombre de rénovations majeures depuis cinq ans. Les gens souhaitent améliorer leur résidence et, souvent, l'agrandir pour pouvoir y travailler confortablement ou pour en faire une maison multigénérationnelle. En même temps, il nous incombe de préserver l'intégrité de notre collectivité en veillant au respect des règlements de zonage et de construction, au profit de toute la population.

Beaconsfield compte dix-neuf zones à caractère distinctif (dont beaucoup sont situées dans le district 1), et chacune a ses propres objectifs et critères de design qu'il faut prendre en considération – de même que l'ensemble de la réglementation – dans la présentation d'une demande de permis. Voici quelques conseils à suivre quand vous planifiez un projet majeur de rénovation, pour que vous n'ayez pas à payer pour modifier et présenter à nouveau des plans initialement rejetés, de même que pour prévenir les retards et éviter les déceptions.

1. **Démarrez rapidement** en soumettant votre demande de permis le plus tôt possible.
2. **Consultez** la section web du service Aménagement urbain à beaconsfield.ca pour obtenir de l'information : cartes de zonage et des zones à caractère distinctif, règlements, lignes directrices de design et FAQ.
3. **Consultez** le service de l'Aménagement urbain avant de finaliser vos plans – prenez rendez-vous à permis@beaconsfield.ca. Votre architecte ou entrepreneur n'est pas nécessairement au courant de ce qui est autorisé dans votre rue.
4. **Obtenez un avis préliminaire** du Comité consultatif d'urbanisme dès le début du processus – vous pouvez soumettre vos esquisses préliminaires à ce comité, composé de résidents ayant pour mandat d'étudier les projets et de soumettre des recommandations au Conseil.

Venez me rencontrer pour discuter des enjeux locaux à la prochaine activité « Rencontrez votre conseillère du district 1 » :

Date et heure : le dimanche 3 avril, de 15 h à 16 h
Lieu : Abbey & Olivier, 486, boulevard Beaconsfield

Le printemps cogne déjà à nos portes. Certains types de travaux reprendront donc bientôt. Deux comités que j'ai le privilège de présider généreront certains de ces travaux qui auront, souhaitons-le, un impact positif sur votre qualité de vie.

Le mandat du **Comité consultatif de circulation** est d'assurer la sécurité des citoyens sur notre réseau routier, peu importe le moyen de transport utilisé. Il reçoit et considère les demandes formulées et il propose des modifications au Conseil. C'est ce qui mène le Conseil municipal à récemment modifier la limite de vitesse sur l'avenue Woodland et le boulevard Beaconsfield à 40 km/h, tout en maintenant la limite à 30 km/h près des écoles et des parcs. Quant à ces derniers, un plan d'action visant à réduire la vitesse dans ces zones a aussi été adopté par le Conseil. Des travaux visant à mettre en œuvre ce plan d'action seront bientôt entrepris. Des dos d'âne, des coussins ralentisseurs, certaines intersections surélevées seront, entre autres choses, implantés à certains endroits stratégiques.

Le printemps amène aussi le retour des travaux de rénovation et les projets de démolition-reconstruction.

Le **Comité de démolition** a pour mandat d'évaluer un dossier, en appliquant la réglementation, en fonction de l'immeuble tel qu'il existe au moment de la demande. Soyez assuré que nous – les conseillers Moss et Newell y siègent aussi – étudions chaque demande avec sérieux et attention. Ce qui sera construit par la suite n'est pas de notre ressort. Il appartient au Comité consultatif d'urbanisme d'évaluer le projet de remplacement et de formuler des recommandations au conseil qui décidera.

Notre parc immobilier vieillissant sera graduellement rajeuni. Tout est dans la façon de faire. Idéalement, il en résultera une douce évolution et non pas une révolution! N'hésitez pas à communiquer avec moi quant à ce qui précède, ou pour toutes questions ou commentaires que vous pourriez avoir.



Dominique Godin
District 1
514 591-0055
dominique.godin@beaconsfield.ca

As the city becomes more and more popular, major renovations have doubled over the past five years. People are keen to improve their homes and, in many cases, add space so they can work from home in comfort or for multigenerational families. At the same time, we are tasked with maintaining the integrity of the community by ensuring that zoning and construction by-laws are respected, for the benefit of all residents.

Beaconsfield has nineteen character areas, each with their own design objectives and criteria, many of them in District 1. This along with all the by-laws must be taken into consideration when submitting a permit application. The following are tips on how to go about planning a major renovation – especially to avoid the extra expense in re-submitting plans that are initially rejected, project delays and disappointment.

1. **Start early** by submitting your permit application as soon as possible.
2. **Visit** the Urban Planning webpage via beaconsfield.ca for information: zoning and character area maps, bylaws, design guidelines and FAQs.
3. **Consult** our Urban Planning Department before proceeding to a final design – make an appointment with Urban Planning at permis@beaconsfield.ca. Your architect/contractor may not be up to speed on what is allowed on your street.
4. **Get a preliminary opinion** from the Planning Advisory Committee early in the process – you can submit initial drawings to the Planning Advisory Committee which is made up of residents whose mandate is to study and submit recommendations to Council.

Meet and discuss local issues with me at the next "Meet your District 1 Councillor":

Date and Time: Sunday, April 3, from 3 to 4 p.m.
Place: Abbey & Olivier, 486 Beaconsfield Boulevard



Martin St-Jean
District 2
514 791-6674
martin.st-jean@beaconsfield.ca

Spring is already knocking at our door. Certain types of work will therefore resume soon. Two committees that I have the privilege of chairing will generate some of this work that will hopefully have a positive impact on your quality of life.

The mandate of the **Traffic Advisory Committee** is to ensure the residents' safety on our roads, regardless of the means of transportation used. The Committee receives and considers requests and proposes modifications to Council. This led Council to recently change the speed limit on Woodland Avenue and Beaconsfield Boulevard to 40 km/h, while maintaining the 30 km/h limit near schools and parks. With regard to the latter, an action plan to reduce speed in these areas was also adopted by Council. Work to implement this action plan will be undertaken soon. Speed humps and cushions as well as raised intersections will be installed at certain strategic locations, among other things.

Spring also brings the return of renovation work and demolition-reconstruction projects. The **Demolition Committee's** mandate is to evaluate a file, by applying the regulations, according to the building as it exists at

the time of the request. Rest assured that we - Councillors Moss and Newell also sit on the committee - study each application seriously and carefully. What is built afterwards is not our responsibility. It is up to the Planning Advisory Committee to assess the replacement project and make recommendations to Council, which will decide.

Our aging property inventory will be gradually rejuvenated. It's all in the way we do it. Ideally, the result will be an evolution, not a revolution! Please do not hesitate to contact me regarding the above, or for any questions or comments you may have.

VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL

De nombreux projets sont soumis aux membres du Comité consultatif d'urbanisme. Récemment, notre service de l'Aménagement urbain a publié un nouvel outil fort utile pour aider les citoyens à élaborer leurs plans de rénovation extérieure et à les démarrer du bon pied. D'une conception très visuelle, ce guide explicatif accompagne les résidents et leurs entrepreneurs tôt dans le processus d'approbation du permis, pour assurer la conformité des plans à la réglementation locale et plus particulièrement au Règlement sur les PIIA (Plans d'implantation et d'intégration architecturale). Si vous envisagez des rénovations domiciliaires majeures, comme l'agrandissement d'une maison ou la construction d'une nouvelle maison, n'oubliez pas de prendre connaissance de ce guide, disponible sur le site web de la Ville. Le service de l'Aménagement urbain se fera également un plaisir de vous guider, alors n'hésitez pas à le consulter, principalement aux premières étapes de votre planification.

Depuis quelque temps, j'aide bénévolement Gabriel Martel, membre de nos Bluefins mais aussi membre de l'équipe nationale de paranatation, à réaliser son objectif de participer aux Championnats du monde de paranatation. Presque complètement aveugle, Gabriel s'entraîne tous les jours de la semaine à la piscine de Beaconsfield. Classé dans l'élite de cette catégorie, il a besoin, pendant l'entraînement, de « tapeurs » placés à chaque extrémité de la piscine qui le touchent doucement avec une perche à l'approche du mur pour qu'il sache quand faire demi-tour. J'ai passé les dernières semaines à l'aider. Ce fut une expérience très enrichissante qui m'a permis de connaître Gabriel et de l'aider à atteindre son objectif. J'en profite pour saluer tous les bénévoles de la Ville qui, chacun à leur manière, contribuent au mieux-être de notre communauté. Bonne chance à Gabriel lors des rondes de qualification prévues en avril pour le tournoi de juin!



David Newell

District 4

514 835-3659

david.newell@beaconsfield.ca

Being on the Planning Advisory Committee, we see many projects that come through for approval. Our Urban Planning department has recently released a new and very useful tool to help with your exterior home renovation design planning and with the goal of helping these projects get off on the right foot. The very visual and explanatory guide is for residents and their contractors to help guide reno designs early in the permit approval process, so they align with our local by-laws and PIIA (Règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale). If you are planning any major home renovations such as an addition or new home build, please consult this guide available on the City website. The Urban Planning department is also there to help guide you, so feel free to consult with them especially early in the planning stages of your project.

Recently, I decided to volunteer and help Blue Fins national para swimmer, Gabriel Martel, work towards his goal of competing in the World Para-Swimming Championships. Gabriel is almost completely blind and trains every weekday at the Beaconsfield pool. He is ranked as an elite athlete in this category and during training, he requires a 'tapper' at each end of the pool to gently tap him with a tapper pole as he approaches the wall to know when to stop and turn back. I spent the past few weeks helping out. It was such a rewarding experience getting to know Gabriel and supporting his goal and I salute all the volunteers around town who contribute in many ways to help our community. We wish Gabriel all the very best at the qualifying rounds in April leading up to the tournament in June!

Le réchauffement de la planète accroît la fréquence des événements liés au changement climatique. La Colombie-Britannique a connu en 2021 deux événements extrêmes, soit des incendies de forêt d'envergure provinciale ainsi que des pluies inhabituelles et des inondations. Lors de la Conférence sur les changements climatiques COP26, le Canada et 152 autres pays se sont engagés à limiter la hausse du réchauffement à 1,5 degré Celsius d'ici 2030. Les chefs de gouvernement réunis à la COP26 ont recommandé :

- De réduire les gaz à effet de serre résultant de la combustion d'énergies fossiles
- D'abaisser les dégagements de méthane provenant du bétail, des déchets alimentaires et de la décomposition ou la combustion du bois
- D'encourager l'électrification du chauffage et des véhicules
- De promouvoir le reboisement

Le Québec et d'autres provinces étant représentés à la COP26, il faut s'attendre à ce que leurs gouvernements respectifs mettent en place des politiques et des programmes similaires. Inévitablement, les municipalités seront tenues d'adopter une réglementation locale pour donner suite aux lignes directrices fédérales et provinciales ayant pour but de répondre aux besoins et aux enjeux environnementaux des individus et des familles. Dans cet esprit, le Comité de l'environnement commentera le Plan d'action climatique de la Ville et ses autres initiatives environnementales, et fera part de ses recommandations.

Le couvert forestier de Beaconsfield est un atout inestimable. Les arbres rehaussent le charme de notre ville et le prix de nos maisons. Ils améliorent la qualité de l'air que nous respirons, en transformant les émissions de carbone en oxygène et en réduisant le réchauffement climatique. La Ville offrira un programme pilote aux résidents, en collaboration avec une organisation à but non lucratif, pour planter des arbres sur des propriétés privées. Plus de détails seront publiés dans l'édition d'avril. La Ville poursuivra également son programme existant de plantation d'arbres en façade des résidences, à l'intérieur de l'emprise municipale. J'espère que vous profiterez de ces programmes.



Roger Moss

District 5

514 426-2144

roger.moss@beaconsfield.ca

Climate Change events are occurring more frequently due to global warming. In 2021, British Columbia experienced two extreme climate change events with province-wide forest fires and atmospheric rains and flooding. At the COP26 Climate Change Conference, the Government of Canada and 152 other countries pledged to limit the increase in global warming to 1.5 Celsius by 2030. The COP26 Global government leaders recommended:

- Lowering greenhouse gases created by the burning of fossil fuels
- Reducing methane created by cattle, food waste, rotting or burning wood
- Encouraging electrification for heating and vehicles
- Reforestation

Since Quebec and other provincial government leaders were present at COP26, we will see similar policies and programs coming from their respective governments. Invariably, municipal governments will be required to introduce local regulations to meet federal and provincial guidelines that address the environmental needs and issues of local residents and families. Based on this, Beaconsfield's Environmental Committee

members will be asked for their advice and recommendations for the City's Climate Action Plan and other environmental initiatives.

Beaconsfield's tree canopy is a priceless asset. Trees enhance the charm of our city and the prices of our homes. They improve the quality of the air we breathe, by converting carbon emissions into oxygen and reducing global warming. The City will offer an exciting pilot program for residents, in cooperation with a non-profit organization to plant trees on private property. More details will be published in the April edition. The City will also continue its existing free tree planting program on the City portion of front lawns. I hope you will benefit from these programs.

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

SUIVEZ LES PUBLICATIONS DE LA VILLE

Une communication d'un journal local NE provenant PAS de la Ville a récemment été publiée en français seulement sur un projet de règlement. Elle induisait les lecteurs en erreur. La Ville prépare tous ses projets de règlements et règlements finalisés ainsi que ses avis publics dans les deux langues officielles. Ils sont disponibles en ligne au beaconsfield.ca.

Nous rappelons que le site Internet et les autres outils de communication de la Ville sont la meilleure référence pour trouver de l'information sur la Ville et que les résidents peuvent aussi s'adresser à info@beaconsfield.ca.



FOLLOW CITY PUBLICATIONS

A communication from a local newspaper NOT originating from the City was recently published in French only on a proposed by-law. It was misleading to readers. The City prepares all its draft and finalized by-laws as well as public notices in both official languages. They are available online at beaconsfield.ca.

We remind you that the City's website and its other communication tools are the best reference for information about the City and that residents can also contact info@beaconsfield.ca.



PALMARÈS DES 100 MEILLEURS EMPLOYEURS DE MONTREAL EN 2022 MONTREAL'S TOP EMPLOYERS FOR 2022

La Ville de Beaconsfield remporte le titre de Top Employer

Encore une fois, nous sommes fiers d'annoncer que la Ville de Beaconsfield a été nommée l'un des meilleurs employeurs de la région de Montréal en 2022. Pour la troisième année consécutive, les rédacteurs de Canada's Top 100 Employers nous ont choisis en fonction de critères tels que notre aide en planification de la retraite, notre soutien en matière de congé parental et nos politiques de congés de maladie et personnels. Nos modalités de travail flexibles, nos subventions de frais de scolarité et nos occasions de formation interne nous distinguent en tant qu'employeur de choix.

Trouvez les détails de notre nomination au reviews.canadastop100.com dans la section "Montréal's Top Employers" (anglais seulement).

City of Beaconsfield Wins Top Employer Award

Once again, we are proud to announce that the City of Beaconsfield has been named one of Montreal's top employers for 2022. For the third year in a row, the editors of Canada's Top 100 Employers have selected us based on criteria such as our retirement planning assistance, our parental leave support, and our sick and personal day policies. Our flexible work arrangements, tuition subsidies, and in-house training opportunities set us apart as a top employer.

Find the details of our nomination at reviews.canadastop100.com in the "Montréal's Top Employers" section.

PLACE AUX JEUNES | OPPORTUNITIES FOR YOUTH

CHERCHEZ-VOUS UN EMPLOI D'ÉTÉ À LA VILLE? C'EST LE MOMENT DE POSTULER!

La Ville de Beaconsfield offre de belles occasions d'emploi aux étudiants ou étudiantes (secondaire V, collégiaux et universitaires) pendant la saison estivale afin de leur donner la chance d'acquérir de l'expérience dans un milieu de travail dynamique et de leur offrir des occasions d'apprentissage pour qu'ils développent et améliorent leurs compétences en vue d'emplois futurs. Nous recherchons des personnes dynamiques pour combler plusieurs postes.

Veuillez soumettre votre candidature en complétant notre formulaire en ligne dans la section Emplois de notre site beaconsfield.ca avant le 26 mars.



LOOKING FOR A SUMMER JOB WITH THE CITY? NOW IS A GOOD TIME TO APPLY!

The City of Beaconsfield offers great summer job opportunities for Secondary V, college and university students which allow them to gain experience in a dynamic work place environment and offer learning opportunities that will develop and improve their skills for future employment. We are looking for dynamic people to fill many positions.

Submit your application by filling out our online form in the Employment section of our website beaconsfield.ca before March 26.

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE



REPRISE DE LA COLLECTE MENSUELLE DES ENCOMBRANTS EN AVRIL

Nous vous rappelons que les encombrants et les matériaux de construction, rénovation et démolition doivent être placés à l'écart du bac à ordures de façon ordonnée et sécuritaire. **PETITES QUANTITÉS SEULEMENT (2 M³); UNIQUEMENT POUR LES TRAVAUX FAITS PAR LE PROPRIÉTAIRE ET NON PAR L'ENTREPRENEUR.**

Secteur nord : le mercredi 13 avril
North sector: Wednesday, April 13

MONTHLY BULKY ITEMS AND CRD COLLECTION IN APRIL

We remind you that bulky items and construction, renovation and demolition material must be kept apart from the garbage bin and placed in a secure and orderly way. **SMALL QUANTITIES ONLY (2 M³); MATERIALS USED BY OWNER ONLY, NOT CONTRACTORS.**

Pour plus d'informations, visitez :
For more information, visit:
beaconsfield.ca

Secteur sud : le mercredi 27 avril
South sector: Wednesday, April 27

PROCHAINES COLLECTES DES MATIÈRES ORGANIQUES NEXT ORGANIC MATERIAL COLLECTIONS

SECTEUR AU SUD DE L'AUTOROUTE 20 SOUTH SECTOR OF HIGHWAY 20

COLLECTE DES RÉSIDUS VERTS ET ALIMENTAIRES
GREEN AND FOOD RESIDUE COLLECTION

Le lundi (à partir de 7 h)
Monday (as of 7 a.m.)

SECTEUR AU NORD DE L'AUTOROUTE 20 NORTH SECTOR OF HIGHWAY 20

COLLECTE DES RÉSIDUS VERTS ET ALIMENTAIRES
GREEN AND FOOD RESIDUE COLLECTION

Le mercredi (à partir de 7 h)
Wednesday (as of 7 a.m.)

-  Résidus verts
Green Residue
-  Résidus alimentaires
Food Residue
-  Recyclage
Recycling
-  Ordures
Garbage
-  Résidus domestiques dangereux et produits électroniques
Hazardous Household Waste and Electronic Products
-  Journée de déshiquetage de documents confidentiels
Confidential Document Shredding Day

Mars March						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Avril April						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

BAC NON VIDÉ?

Assurez-vous que les consignes de collecte ont été respectées : jour, heure, positionnement du bac, contenant accepté, poids du contenant, présence de matières interdites, etc. Si les consignes ont été respectées, signalez la situation aux Travaux publics le jour même après 19 h ou le lendemain avant 10 h 30. Les requêtes reçues le lendemain de la collecte après 10 h 30 ne pourront plus être traitées.



OVERLOOKED BIN?

Make sure collection instructions were followed: day and time, bin position, accepted container, container weight, accepted materials, etc. If all instructions were followed, report the situation to Public Works the same evening after 7 p.m. or before 10:30 a.m. the next day. Requests received after 10:30 a.m. the day following the collection will not be processed.

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

À compter du 1^{er} avril, on ralentit à 40 km/h sur le boulevard Beaconsfield et l'avenue Woodland

La réduction de la vitesse à 40 km/h permettra de réduire les risques de collisions et la gravité des blessures. La probabilité de décès d'un piéton heurté par un véhicule est de 70 % à 50 km/h, alors qu'elle diminue à 25 % à 40 km/h. Selon la Société de l'assurance automobile du Québec, 50 % des accidents légers, 37 % des accidents graves et 20 % des accidents mortels se produisent en milieu urbain, dans les zones où la limite de vitesse est fixée à 50 km/h. L'implantation du 40 km/h réduira de beaucoup le potentiel d'accidents parfois graves qui se produisent près des résidences des citoyens.

Beaconsfield prend des mesures contre les excès de vitesse dans les zones d'école et de parc

En adoptant un Plan d'action et concept de réduction de la vitesse à la séance du Conseil du 4 octobre 2021, le Conseil demeure résolu à se pencher de manière proactive aux préoccupations liées à la circulation, principalement les excès de vitesse dans des quartiers résidentiels et plus particulièrement dans les zones d'école et de parc.

Malgré de maints efforts de sensibilisation du public, notamment dans le cadre de la campagne Pourquoi roulez-vous si vite? et l'installation d'afficheurs de vitesse, les récentes données démontrent que la problématique d'excès de vitesse dans les zones d'école et de parc déjà identifiée est toujours très réelle et s'est même empirée. Le coût total pour implanter les mesures proposées par le Plan d'action pour 2022 est estimé à 375 000 \$.

Mesures de modération de la circulation

Cette année, la Ville ajoutera donc de nouvelles mesures de modération de la circulation dans le but d'augmenter la sécurité des citoyens dans les zones problématiques. Ces mesures ont généralement pour but de ralentir la vitesse de circulation ou d'augmenter la visibilité des piétons et des autres usagers de la route.

As of April 1, speed limit lowered to 40 km/h on Beaconsfield Boulevard and Woodland Avenue

Reducing the speed limit to 40 km/h will reduce the risk of collisions and the severity of injuries. The likelihood of a pedestrian being killed by a vehicle is 70% at 50 km/h, while at 40 km/h it drops to 25%. According to the Société de l'assurance automobile du Québec, 50% of light accidents, 37% of serious accidents and 20% of fatal accidents occur in urban areas where the speed limit is 50 km/h. The implementation of the 40 km/h speed limit will greatly reduce the potential for accidents, some of which are serious, occurring near people's homes.

Beaconsfield takes action against speeding in school and park zones

By adopting a Speed Reduction Action and Concept Plan at the Council meeting on October 4, 2021, Council remains proactive in addressing traffic-related issues, such as speeding in residential areas and in particular in school and park zones.

Despite numerous efforts to raise awareness, notably with the Why are you driving so fast? campaign and the installation of speed displays, recent data shows that previously identified

speeding problems in Park and School zones are still very much a reality and have actually worsened. The total cost for implementing the measures proposed by the Action Plan for 2022 is estimated at \$375,000.

Traffic calming measures

This year, the City will therefore add new traffic calming measures to increase residents' safety in problem areas. These measures are generally aimed at slowing down traffic speed or increasing the visibility of pedestrians and other road users.



Voici les mesures prévues cette année

These measures are planned for this year



À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

Mesures de modération de la circulation | Traffic Calming Measures

EMPLACEMENT LOCATION	DOS D'ÂNE ALLONGÉ SPEED HUMP	COUSSINS RALENTISSEURS SPEED CUSHIONS	PROLONGEMENT DE BORDURE CURB EXTENSION	INTERSECTION SURÉLEVÉE RAISED INTERSECTION	LUMINAIRE STREET LIGHT	ÎLOT RÉTRÉCISSEUR LANE REDUCTION ISLAND
École Beacon Hill School	✓					
École secondaire Beaconsfield High School			✓			
Parc Briarwood Park	✓			✓	✓	
Parc Drummond Park	✓				✓	
École primaire Beaconsfield	✓				✓	
École St-Rémi	✓					
Parc Heights Park	✓					
Piscine Heights Pool	✓					
Parc Highridge Park	✓				✓	
Parc Jasper Park				✓		
École John-F. Kennedy et Centre Garry Taylor John-F Kennedy and Garry Taylor Centre	✓		✓		✓	
Parc Meadows Park			✓			
Parc Montrose Park				✓		✓
Parc Prairie Park		✓				
Parc Shannon Park	✓					
Sherbrooke Academy Jr.		✓				
École St-Edmund School		✓				
Parc Taywood Park	✓					
Parc et piscine Windermere et Sherbrooke Academy Sr. Windermere Park, Pool and Sherbrooke Academy Senior		✓		✓		

NOTE:

Des ajouts et des modifications pourraient être apportés. | Additions and changes could be made.



À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

VOUS AVEZ UN PROJET D'ENVERGURE EN VUE? PARTEZ DU BON PIED EN CONSULTANT NOTRE GUIDE PIIA!

Certains types de projets tels que l'agrandissement ou la construction d'un bâtiment sont soumis à une évaluation par le Comité consultatif d'urbanisme (CCU) selon des objectifs et critères du Règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA). Cette procédure permet d'assurer la réalisation de projets de qualité intégrés à leur milieu d'insertion.

Afin de faciliter la compréhension des objectifs et critères du règlement ainsi que sa vision architecturale, la Ville met à votre disposition un guide architectural illustré. Celui-ci outillera davantage les propriétaires dans leurs demandes de PIIA en les orientant dans leur démarche de conception d'un projet harmonieux et permettant une valorisation accrue de leur propriété, pour ultimement obtenir une recommandation favorable du CCU. Conçu dans le but que tous puissent facilement trouver l'information recherchée, il contient plusieurs définitions, concepts et conseils.

Ce guide est disponible en ligne à beaconsfield.ca et au service de l'Aménagement urbain pour consultation. Pour toute question, écrivez à permis@beaconsfield.ca.

DO YOU HAVE A MAJOR PROJECT IN MIND? GET OFF TO A GOOD START WITH OUR SPAIP GUIDE!

Certain types of projects, such as an extension or construction of a building, are subject to evaluation by the Planning Advisory Committee (PAC) in accordance with the Site Planning and Architectural Integration Programme by-law (SPAIP) objectives and criteria. This procedure helps ensure that quality results are achieved and that projects are well integrated into the local setting.

The City provides an illustrated architectural guide to help residents better understand the objectives and criteria of the by-law as well as its architectural vision. This tool will assist property owners with their SPAIP requests in their efforts to design a harmonious project that will also help increase their property value, and ultimately obtain a favourable recommendation from the PAC. Designed to make it easy for everyone to find the information they need, it contains many definitions, concepts and tips.

This guide is available online at beaconsfield.ca and at the Urban Planning Department for consultation. If you have any questions, please write to permis@beaconsfield.ca.



LE RADON : UN TUEUR CACHÉ

Le radon, gaz radioactif naturellement présent dans le sol, peut s'infiltrer dans les bâtiments par les fondations, s'accumuler et atteindre des concentrations pouvant être dangereuses pour la santé. Il pénètre dans les poumons avec l'air que l'on respire et est la deuxième cause de cancer du poumon, après le tabagisme. Inodore, sans goût ni couleur, il est impossible à détecter sans instruments.

La Ville de Beaconsfield met à la disposition des résidents un lecteur permettant de mesurer les concentrations de radon et qui vous permet de vous assurer que votre maison est sécuritaire. Si le résultat d'un test de radon est supérieur à la ligne directrice de 200 Bq/m³, Santé Canada recommande de prendre des mesures correctrices.

Vous pouvez communiquer avec le service de l'Aménagement urbain pour vous inscrire sur la liste au **514 428-4430**. Veuillez noter que le programme est très en demande et qu'il y a donc une liste d'attente.



L'Association Pulmonaire du Québec

Consultez le site Web de l'Association pulmonaire du Québec pour en savoir plus sur le sujet ou pour consulter la plateforme qui donne accès aux données des mesures de radon dans les régions du Québec.

Plus de détails au poumonquebec.ca/sante-pulmonaire/environnement/radon

RADON: A HIDDEN KILLER

Radon, a radioactive gas found naturally in the soil, can seep into buildings through foundations, accumulating in concentrations that can be harmful to one's health. Radon enters the lungs with the air we breathe and is the second leading cause of lung cancer after smoking. It has no odour, taste or colour and is impossible to detect without an instrument.

The City of Beaconsfield provides residents with a tool to measure radon concentrations that allows you to make sure your home is safe. If the result of a radon test is above the 200 Bq/m³ guideline, Health Canada recommends taking corrective action.

You can contact the Urban Planning department to register on the list at **514 428-4430**. Please note that the tool is in high demand and that there is a waiting list to receive it.

Association Pulmonaire du Québec

Visit the Association pulmonaire du Québec website to learn more about the subject or to consult the platform that provides access to radon measurement data in the regions of Quebec.

More details at poumonquebec.ca/en/lung-health/environment/radon

À VOTRE SERVICE | AT YOUR SERVICE

CONSEILS POUR PRÉVENIR LES DÉGÂTS D'EAU AU PRINTEMPS

Bien que le printemps apporte son lot de petits bonheurs : retour du soleil, douce température, journées plus longues, etc., il est plus souvent qu'autrement aussi accompagné de mauvaises surprises liées à la fonte rapide de la glace et de la neige.

Voici quelques conseils pour minimiser les risques d'infiltrations d'eau, d'inondations au sous-sol et de refoulements d'égouts :

1. Vérifiez votre pompe de puisard

En effet, les pompes de puisard jouent un rôle important dans la prévention des inondations au sous-sol. Nous vous conseillons donc d'être proactif et de faire appel à un professionnel afin qu'il vérifie l'efficacité de votre pompe. Cela pourrait vous éviter de vivre une inondation à domicile. Si vous n'avez pas de pompe, nous vous suggérons de vous en munir d'une! Mieux vaut prévenir que guérir.

2. Dégivrez et nettoyez vos gouttières et bordures de toit

En enlevant la glace et en nettoyant régulièrement les débris qui se trouvent dans vos gouttières et bordures de toit, vous vous assurez que l'eau qui s'y trouve soit évacuée vers votre cour. De cette façon, vous évitez que celle-ci s'infilte dans la toiture ou sur le long des fondations de votre demeure. Vérifiez toutefois que la neige et la glace devenue liquide se déverse à au moins 6 pieds des murs de votre sous-sol.

3. Entretenez votre drain

Dans la majorité des cas, le système de drainage longe les bords extérieurs d'un terrain. Soyez prévoyant et prenez soin de déneiger ces endroits. Vous pouvez d'ailleurs aussi déblayer la neige qui entoure vos fondations et vos fenêtres. Si vous possédez un drain français, veuillez vérifier que celui-ci ne soit pas obstrué par des débris. Cela vous évitera bien des problèmes.

TIPS TO PREVENT WATER DAMAGE IN THE SPRING

Although spring brings its share of small pleasures: return of daylight, warmer weather, longer days, etc., it also brings unpleasant surprises related to the rapid melting of ice and snow.

Follow these tips to minimize the risk of water infiltration, basement flooding and sewer backup:

1. Check your sump pump

Sump pumps play an important role in flood prevention in the basement. We advise you to be proactive and to call a professional to check on the efficiency of your pump. This could save you from experiencing water damage. If you do not have a pump, we suggest you get one! Prevention is better than cure.

2. De-ice and clean out your gutters and roof edges

Ice, water and debris can build up over winter causing blockages in your drainage. By regularly cleaning your gutters, you ensure that the melting snow and ice is draining properly. This way, it won't leak in through the roof or the foundation of your home. However, make sure that all the water is flowing at least 6 feet away from your basement.

3. Maintain your drain

In most cases, the drainage system runs along the outer edges of a property. Plan ahead and take care of clearing these areas. You can also clear the snow around your foundation and windows. If you have a French drain, please check that it is not clogged with debris. This will save you a lot of trouble.

INFO: Régie du bâtiment du Québec rbq.gouv.qc.ca

QUOI FAIRE EN CAS DE DÉGÂT D'EAU DANS VOTRE RÉSIDENCE?

Les fortes pluies, de fréquence rapprochée, sont la principale cause des refoulements des bassins de captation des pompes à puisard, car c'est à ce moment que le réseau d'égout pluvial est le plus sollicité.

Également, il peut y avoir des dommages dans votre résidence en cas de refoulement de l'égout sanitaire.

Une construction et un entretien déficients du système de plomberie et des pompes à puisard des résidences peuvent aussi causer des problèmes d'évacuation dans les sous-sols. Les conseils et l'expertise d'un entrepreneur en plomberie peuvent vous aider à résoudre le problème.

Lors d'une situation de refoulement pluvial ou sanitaire dans votre résidence, nous vous conseillons de contacter votre plombier afin de déterminer si la problématique est du côté privé. Advenant une problématique dans les installations de la Ville, une intervention sera effectuée. Dans tous les cas, si vous subissez des dommages à votre résidence ou à vos biens, vous devez aviser le service du Greffe par écrit dans les 15 jours selon les modalités sous la rubrique « Notre Ville », section « Réclamations » du site Web beaconsfield.ca.

WHAT SHOULD YOU DO IN CASE OF WATER DAMAGE IN YOUR HOME?

Frequent heavy rains are the main cause of back-ups of sump pump catchment basins, due to the increased water flow throughout the storm sewer network.

Damage in your home could also occur in case of sanitary sewer back-up.

Inadequate construction and maintenance of plumbing systems and sump pumps in residences can also cause drainage problems in basements. The advice and expertise of a plumbing contractor can help you solve the problem.

When there is a storm sewer or sanitary back-up in your residence, we advise you to contact your plumber to determine if the problem is on the private side. In the event of a problem in the City's installations, an intervention will be carried out. In all cases, if you suffer damage to your home or your belongings, you must notify the City Clerk in writing within 15 days according to the terms and conditions under the «Our City» section, «Claims» section of the beaconsfield.ca website.

Connaissez-vous ces services?



ABOVAS accompagne les aînés dans le besoin à leurs rendez-vous médicaux récurrents, annuels ou imprévus sur l'île de Montréal. ABOVAS accompagne aussi les aînés pour leurs sorties telles que : les commerces, les salons de beauté, les lieux spirituels, etc.

Les bénévoles d'ABOVAS font plus que conduire leurs clients à leurs rendez-vous. Ils les écoutent, les rassurent. Ils vont les chercher à leur domicile, les accompagnent jusqu'à la salle d'attente du centre hospitalier, ou à travers les allées d'une épicerie et les ramènent chez eux.

ABOVAS ne demande aucun frais en échange du service. Cependant, nos bénévoles reçoivent une indemnité pour couvrir le coût d'utilisation de leur voiture.

Pour être éligible, l'individu doit :

- Avoir besoin de l'accompagnement durant sa sortie
- Considérer ce service un dernier recours après avoir demandé à la famille, les amis et les voisins
- Être une personne âgée, une personne vulnérable et/ou à mobilité réduite
- Doit être âgé de 65 ans ou plus pour le service social. (Si moins que 65 ans, une référence du CLSC est exigée)
- Ne pas être éligible au Transport adapté
- Se déplacer sans fauteuil roulant
- Habiter dans l'Ouest-de-l'Île
- Pouvoir donner dix jours de préavis afin de fixer un rendez-vous avec un bénévole

Pour faire une demande d'accompagnement au service de transport médical ou social, veuillez remplir le formulaire en ligne au abovas.com/services



Nav-CARE est un programme gratuit, offert par des bénévoles de la Résidence de soins palliatifs Teresa-Dellar. Il est conçu pour améliorer la qualité de vie de gens atteints d'une maladie grave et de leurs proches aidants.

Ce service propose des visites à domicile régulières à des personnes ayant un problème de santé sérieux qui affecte leur qualité de vie. Ces bénévoles sont formés pour évaluer la qualité de vie, défendre les intérêts du patient, faciliter ses liens dans la collectivité et l'accompagner dans son accès aux ressources. L'objectif de Nav-CARE est d'améliorer la qualité de vie et ainsi de permettre aux personnes atteintes d'une maladie chronique grave de rester confortablement à la maison.

Ce service est offert aux proches aidants et aux personnes âgées ayant un problème de santé sérieux et des préoccupations quant à leur qualité de vie, notamment :

- Vivre avec des maladies chroniques graves
- Se sentir seul ou isolé ou ayant vécu la perte d'un être cher récemment
- Avoir des difficultés de mobilité ou sensorielles
- Désengagement accru ou difficulté à prendre des décisions
- Difficulté à accéder aux ressources ou ressentir le besoin d'un soutien supplémentaire
- Fatigue du proche aidant

(Les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou de démence doivent être accompagnées de leur aidant)

Pour faire une demande pour les services offerts par Nav-CARE, veuillez remplir le formulaire en ligne au residencesoinspalliatifs.ca/nav-care



La ville de Beaconsfield est fière de reconnaître et de soutenir plus de 60 associations sportives, culturelles et communautaires.

Do You Know These Services?



ABOVAS is a medical accompanied-transport service which covers recurring, annual and unplanned appointments on the island of Montreal. ABOVAS also offers accompaniment to stores, pharmacies, spiritual centers, etc.

ABOVAS volunteers do more than drive clients to their appointments. They listen to them and make them feel safe. They pick them up at home, accompany them to the waiting room of the health center or through the aisles at the grocery store and drive them back home.

ABOVAS does not charge fees for its services. However, volunteers receive compensation for the use of their car.

To be eligible, the individual must:

- Need accompanied transport to complete their medical or social outing
- Use this service as a last recourse after having asked family, friends, and neighbours
- Be a senior in a vulnerable situation and/or have reduced mobility
- Be 65 years of age or older for social accompaniment. (If under 65, with CLSC referral)
- Not be eligible to Adapted Transport
- Not be in a wheelchair
- Be a West-Island resident
- Be able to provide ten days' notice for ABOVAS to schedule a driver

To make a request for an accompanied-transport service to a medical or social appointment, please fill out the online form at: abovas.com/en/services



Nav-CARE is a free program offered by Teresa Dellar Palliative Care Residence volunteers, designed to improve the quality of life of people living with a serious illness, and their caregivers.

Nav-CARE uses specially trained volunteers to regularly visit people who are living at home with serious health conditions affecting their quality of life. These volunteers are trained in assessing quality of life, advocating, facilitating connections to community, and supporting access to resources. The goal of Nav-CARE is to improve quality of life so that people with serious chronic illnesses can be well at home.

This service is offered to West Island caregivers and adults living with chronic illness who have quality of life concerns such as:

- Living with serious chronic illnesses
- Feeling lonely or isolated or having experienced a recent loss
- With mobility or sensory challenges
- Increased disengagement or having difficulty making decisions
- Having difficulty finding or accessing information or resources
- Feeling the need for additional support
- Experiencing caregiver fatigue

(Persons with Alzheimer's disease or dementia must be accompanied by their caregiver)

To make a request for Nav-CARE services please fill out the online form at: residencesoinspalliatifs.ca/en/nav-care



The City of Beaconsfield is proud to recognize and support more than 60 Sport, Cultural and Community Associations.





ACTIVITÉS POUR ENFANTS | CHILDREN'S ACTIVITIES 514 428-4460

Inscription et carte de bibliothèque valide requises pour la plupart des activités.

Sauf avis contraire, toutes les activités sont bilingues.

Sauf avis contraire toutes les activités auront lieu à l'Annexe Herb Linder (303, boul. Beaconsfield)

Registration and a valid library card are required for most activities.

Unless otherwise indicated, all activities are bilingual.

Unless otherwise indicated, all activities will take place at the Herb Linder Annex (303, Beaconsfield Blvd.)



eventbrite

Pour vous inscrire, visitez
To register, visit [eventbrite.ca](https://www.eventbrite.ca)

Suivez notre infolettre ainsi que les réseaux sociaux pour connaître tout changement en lien avec les activités sur place selon les mesures sanitaires en vigueur.

Please check our e-newsletter or social media for updates regarding in-person activities, depending on the latest government regulations.



YouTube

Événements virtuels
Beaconsfield
Virtual Events



NOTE : La programmation pourrait être modifiée en fonction des mesures sanitaires en vigueur.
The programme may be modified according to the health measures in force.



DEVIENS MAÎTRE PARFUMIER

Le samedi 12 mars, de 14 h à 15 h

Pour les 5 à 12 ans

Apprends un peu plus sur le parfum et concocte ton propre parfum avec des herbes, des épices, des huiles essentielles et plus encore, que tu pourras rapporter à la maison. Avec **Décibel Science**.

BECOME A MASTER PERFUMER

Saturday, March 12, from 2 to 3 p.m.

Ages 5 to 12

Learn a little about perfume and concoct your own fragrance with herbs, spices, essential oils and more, which you can take home. With **Décibel Science**.



TROUSSE SCIENTIFIQUE À EMPORTER : CHANGEMENTS CLIMATIQUES

Viens chercher ta trousse à partir du lundi 28 mars

Pour les 5 à 12 ans

Quantités limitées. Premier arrivé, premier servi. En collaboration avec **Parlons Sciences** de l'Université McGill.

TAKE-HOME SCIENCE KIT: CLIMATE CHANGE

Pick up your kit as of Monday, March 28

Ages 5 to 12

Limited quantities. First come, first served. In collaboration with McGill University's **Let's Talk Science**.



Crédit photo : Marc Dubord

CONTES ET VOYAGES D'AVENTURE

Le samedi 2 avril, de 14 h à 14 h 45, en français

Pour les 5 à 12 ans

Notre talentueux conteur saura vous faire voyager avec plusieurs histoires d'aventures remplies d'action et d'émotions fortes! Avec **Charly Mullot**.



ADVENTURE STORIES THAT MAKE YOU TRAVEL

Saturday, April 2, from 2 to 2:45 p.m., in French

Ages 5 to 12

Our talented storyteller will take you on a wild adventure through stories filled with action and thrills. With **Charly Mullot**.



BRICOLAGE ET JEUX DE PÂQUES EN FAMILLE

Le samedi 9 avril, de 10 h 30 à 11 h 30 ou de 14 h à 15 h

Format hybride : en personne, à l'Annexe Herb Linder et dans le jardin de la bibliothèque, 303, boul. Beaconsfield OU sur YouTube

Pour les 3 à 12 ans

Rejoignez-nous pour des jeux amusants, des friandises et un mignon bricolage de Pâques! Pas à l'aise de participer sur place? Récupérez une trousse à la bibliothèque. Précisez-le au moment de votre inscription.

FAMILY EASTER CRAFT AND ACTIVITIES

Saturday, April 9, from 10:30 to 11:30 a.m. or from 2 to 3 p.m.

Hybrid format: in person, at the Herb Linder Annex and the library garden, 303 Beaconsfield Blvd. OR on YouTube

For ages 3 to 12

Join us for fun games, treats and a cute Easter craft! You would prefer to participate from home? Pick up a kit at the library. Specify when you register online.



Crédit photo : Yakimo Boyo

VOYAGE DANS L'IMAGINAIRE DE JOUJOU TURENNE

Le dimanche 10 avril à 13 h

Pour les 6 à 12 ans. Activité trilingue (anglais, français, créole)

L'autrice **Joujou Turenne** vous émerveillera lors de cette activité remplie d'énergie et de rêve!

THE IMAGINATION OF JOUJOU TURENNE

Sunday, April 10 at 1 p.m.

For ages 6 to 12. Trilingual activity (English, French, Creole)

Author **Joujou Turenne** will amaze you during this activity filled with energy and imagination!

BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

ACTIVITÉS POUR ADULTES | ACTIVITIES FOR ADULTS 514 428-4460

Inscription requise.

Sauf avis contraire, toutes les activités auront lieu à l'Annexe Herb Linder (303, boul. Beaconsfield)

Registration required.

Unless otherwise indicated, all activities will take place at the Herb Linder Annex (303, Beaconsfield Blvd.)



eventbrite

Pour vous inscrire, visitez
To register, visit [eventbrite.ca](https://www.eventbrite.ca)



YouTube

Événements virtuels Beaconsfield Virtual Events



NOTE : La programmation pourrait être modifiée en fonction des mesures sanitaires en vigueur.
The programme may be modified according to the health measures in force.



Les arts | Arts



VIE D'ARTISTE : JEAN-PAUL RIOPELLE

Le jeudi 24 mars à 14 h, en français

Sa démarche artistique saura vous inspirer dans la création de votre propre œuvre d'art. Matériel fourni. Avec **Nous les arts**.

Venez admirer à la bibliothèque le superbe *Catalogue raisonné de Jean-Paul Riopelle*, don généreux de la Fondation Jean-Paul Riopelle.

AN ARTIST'S LIFE: JEAN-PAUL RIOPELLE

Thursday, March 24 at 2 p.m., in French

Let his creative process inspire you to create your own work of art. Materials provided. With **Nous les Arts**.

Come and admire the *Catalogue raisonné of Jean-Paul Riopelle* at the library, a generous donation from the Jean-Paul Riopelle Foundation.



Bien-être et style de vie | Wellness and Lifestyle



COMMENT BIEN DORMIR

Le mardi 15 mars à 14 h en anglais

Quelles sont les causes de l'insomnie? Comment améliorer la quantité et la qualité de votre sommeil? La thérapeute **Ruth Budovitch** vous donnera des trucs pour éviter les nuits sans sommeil.



HOW TO GET A GOOD NIGHT'S SLEEP

Tuesday, March 15 at 2 p.m. in English

What are the causes of insomnia? How can you improve both the quality and amount of your sleep? Stress management therapist **Ruth Budovitch** will give tips and tricks you can use to keep sleepless nights at bay.



DIY



LES TENDANCES EN AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Le jeudi 31 mars à 18 h 30 en anglais

Préparez-vous pour le printemps! L'architecte paysagiste **Amanda Lapointe** vous parlera des dernières tendances en aménagement paysager et répondra à vos questions.



TRENDS IN LANDSCAPE DESIGN

Thursday, March 31 at 6:30 p.m. in English

Get ready for spring! Landscape Architect **Amanda Lapointe** will discuss the latest trends in landscape design and answer your landscape questions.



Langues et littérature | Languages and Literature



LES CONTES DE JOUJOU TURENNE, AU CARREFOUR D'HAÏTI ET DU QUÉBEC

Le dimanche 10 avril à 14 h 30

Activité bilingue

À travers ses contes et ses envolées poétiques, découvrez comment se construit l'imaginaire de cette autrice montréalaise d'origine haïtienne.

THE STORIES OF JOUJOU TURENNE: CROSSROADS BETWEEN HAITI AND QUEBEC

Sunday, April 10 at 2:30 p.m.

Bilingual activity

Discover the creative imagination of this Haitian, Montreal-based author through her stories and poems.

BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY



Sciences | Science



IDENTIFIER LES PLANTES LOCALES : COMESTIBLES, MÉDICINALES OU DANGEREUSES

Le mardi 12 avril à 14 h en anglais

Apprenez à identifier en toute sécurité certaines plantes sauvages, comestibles, médicinales et vénéneuses les plus courantes à Beaconsfield et dans les environs. Une visite au parc Centennial suivra la conférence (facultatif). Avec **Mark Reynolds**, cofondateur de *Naughty Nettle Medicinals*.



IDENTIFYING LOCAL EDIBLE, MEDICINAL AND POISONOUS PLANTS

Tuesday, April 12 at 2 p.m. in English

Learn how to safely identify some of the most common wild, edible, medicinal, and poisonous plants in and around Beaconsfield. A walking tour of Centennial park will follow the lecture (optional). With **Mark Reynolds**, cofounder of *Naughty Nettle Medicinals*.



Du nouveau à la biblio | What's new at the library

BIBLIODYSSÉE

Collection pour les enfants à besoins particuliers et livres FROG pour les enfants DYS

Une collection de livres de tous niveaux pour les enfants à besoins particuliers est maintenant intégrée aux collections jeunesse. Demandez au bureau de la référence pour dénicher des livres qui correspondent à la situation de votre enfant.

Pour les enfants dyslexiques, la bibliothèque offre maintenant un accès à **BibliOdyssee**, une base de données contenant une centaine de livres en français en format FROG, proposant de multiples possibilités d'aide à la lecture aux enfants DYS.

À vos cartes de bibliothèque!

Collection for children with special needs and FROG books for DYS children

A collection of books of all levels for children with special needs is now integrated into the youth collections. Ask at the reference desk to find books that correspond to your child's situation.

For dyslexic children, the library now offers access to **BibliOdyssee**, a database containing around a hundred books in French in FROG format, which allows for multiple reading options for DYS children.

To your library cards!



L'ESCOUPE TECHNO



TECHNO SQUAD

DÉPANNAGE TECHNO

Vos bénévoles de l'Escoupe Techno sont là pour vous offrir du dépannage technologique!

Voici quelques exemples de choses avec lesquelles ils peuvent vous aider :

- Comment utiliser Zoom, Skype et autres applications de vidéoconférence
- Comment utiliser l'App Store et télécharger des applications
- Trucs et astuces pour utiliser de façon efficace votre téléphone intelligent
- Comment créer et gérer un compte courriel
- Comment gérer et partager des photos
- Plusieurs logiciels tels que Word, Excel, Power Point
- Et bien plus encore!

Où : À distance ou à la bibliothèque (selon les mesures sanitaires en vigueur)

Cadre : Un étudiant jumelé avec un bénévole, sur rendez-vous seulement. Apportez votre propre appareil • nous avons des iPads et ordinateurs portables sur place

Pour s'inscrire : **514 428-4400, poste 4470** ou **bibliotheque@beaconsfield.ca**

TECH HELP

Your Techno Squad volunteers are looking forward to helping you with your tech needs!

Here are some examples of things our volunteers could help you with:

- How to use Zoom, Skype and other video conferencing apps
- How to navigate through the app store and download new apps
- Tips for using your smartphone efficiently
- How to setup and manage an email account
- How to manage and share your photos
- Various software such as Word, Excel, Power Point
- And much more!

Where: Online or at the library (depending on current restrictions in place)

Setting: One student matched with one volunteer, by appointment only. Bring your own device • we also have some iPads and laptops on site

To register: **514 428-4400, ext. 4470** or **bibliotheque@beaconsfield.ca**

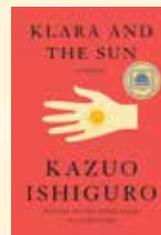
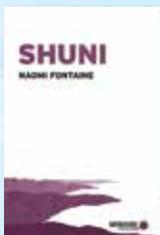
Club de lecture | Bookworms

SHUNI

De Naomi Fontaine

Le lundi 21 mars à 14 h
En français

À l'Annexe Herb Linder
303, boul. Beaconsfield



KLARA AND THE SUN

By Kazuo Ishiguro

Tuesday, March 29 at 9:30 a.m.
In English

At the Herb Linder Annex
303 Beaconsfield Blvd.

COMMUNAUTÉ | COMMUNITY

Vous désirez publier une annonce pour votre association à but non-lucratif? Écrivez-nous à :
Interested in publishing an ad for your non-profit association? Write to us at:
info@beaconsfield.ca



Société historique Beurepaire-Beaconsfield Historical Society

Le jeudi 17 mars à 19 h 30
Thursday, March 17 at 7:30 p.m.

**La bombe atomique, les femmes
et la maison de Beurepaire**

Présenté en français par / Presented in French by
Gilles Sabourin

Lieu | Place:
shbbhs.ca | 514 695-9925



VENTE DE GARAGE COMMUNAUTAIRE

Ce printemps au Centre récréatif

La vente de garage communautaire annuelle dépendra des consignes sanitaires gouvernementales qui seront en vigueur en avril. Si la vente a lieu, la date et l'horaire seront annoncés ultérieurement. Pour être à l'affût des nouvelles, inscrivez-vous à notre infolettre électronique via le beaconsfield.ca ou suivez-nous dans les médias sociaux.

COMMUNITY GARAGE SALE

This spring at the Recreation Centre

The holding of the community garage sale will be dependent on the Government Covid-19 guidelines in place in April. If the event can be held, the sale date and registration date will be announced. To stay informed, consult the Beaconsfield e-newsletter via beaconsfield.ca or follow us on social media.

BEACONSFIELD NEWCOMERS CLUB

50^e anniversaire | 50th Anniversary

Avez-vous déjà été membre de notre Club? Nous profitons de cette occasion spéciale pour localiser les anciennes membres. Nous espérons célébrer en personne pendant le printemps ou l'été. Nous avons hâte d'avoir de vos nouvelles!

Have you ever been a member of our Club? We take this special opportunity to locate past members. We hope to celebrate in person in the spring or summer. We can't wait to hear from you!



Rejoignez notre page Facebook
Please join our Facebook page
[Beaconsfield Newcomers Club](https://www.facebook.com/BeaconsfieldNewcomersClub)
Golden Anniversary

Contact:
Lori: vandzura@sympatico.ca | 514 707-0423
Cindy: cynthia.e.gilmore@gmail.com
Ursula: ursula.kucher-hogg@hotmail.com



LE CLUB DES FEMMES joue un rôle actif et gratifiant dans la vie de nombreuses femmes de Beaconsfield ainsi qu'à d'autres résidentes de l'Ouest de l'Île depuis plus de 30 ans. BWC est un club social où les contacts se créent et les amitiés naissent. Complicité, rire et conversation, partage et soutien – voilà ce que BWC signifie pour ses membres. Visitez notre site web pour en savoir plus.

BEACONSFIELD WOMEN'S CLUB has been an active and rewarding part of the lives of many Beaconsfield women as well as other West Island women residents for over 30 years. BWC is a social club where relationships develop. Friendship, laughter and conversation, sharing and support – these are some of what BWC has come to mean to members. Visit our website to learn more.

beaconsfieldwomensclub.ca

VIVRE VOTRE VILLE!

#BeaconsfieldQc

Vos albums photos sont remplis de photos de couchers de soleil? Vous cherchez une autre façon de montrer vos talents en photographie?

Nous cherchons toujours à mettre en avant le travail de photographes en herbe qui mettent en valeur notre belle Ville!

Montrez-nous vos oeuvres en partageant vos photos avec #BeaconsfieldQc !



LIVE YOUR CITY!

#BeaconsfieldQc

Is your camera roll filled with sunset pictures? Need somewhere to show off your photography skills?

We're always looking to feature the work of budding photographers showing off our beautiful City!

Show us your artwork by sharing your photos using #BeaconsfieldQc !

CAMPS DE JOUR | DAY CAMPS

COVID-19 : Suivez-nous en ligne à beaconsfield.ca

Le format, location, contenu et les disponibilités pourraient être modifiés ou annulés selon l'évolution de la situation et des directives gouvernementales.

**INSCRIPTIONS POUR RÉSIDENTS
EN LIGNE SEULEMENT**
LE MERCREDI 6 AVRIL 2022

**INSCRIPTIONS POUR NON-RÉSIDENTS
EN LIGNE SEULEMENT**
LE MERCREDI 18 MAI 2022

CHAQUE FAMILLE DOIT VALIDER SON COMPTE

1. **Du 14 au 28 mars 2022**, validez votre compte en complétant le formulaire d'information en ligne qui se trouve à beaconsfield.ca/fr/camps-d-ete
2. Répétez cette procédure pour chaque enfant de votre famille.
3. Une fois rempli, envoyez le formulaire, accompagné d'une photo/numérisation de la preuve de résidence et de la carte d'assurance-maladie de votre enfant, à camps@beaconsfield.ca
4. Une fois votre compte validé, vous recevrez un courriel contenant votre guide d'inscription et vos codes NIP. Si vous ne recevez pas de courriel dans les 5 jours suivant l'envoi de vos formulaires, veuillez nous téléphoner au **514 428-4520**.

INFORMATION GÉNÉRALE

HORAIRE DES CAMPS

Du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30

HORAIRE DU SERVICE DE CAMP PROLONGÉ

Matin : 7 h 30 à 8 h 30

Après-midi : 16 h 30 à 18 h

**Service offert aux camps Découvertes et Camp Aventures - Beacon Hill seulement*

CRITÈRE D'ADMISSION

L'âge de l'enfant est établi selon l'âge qu'il aura au 30 septembre 2022.

ACTIVITÉS HEBDOMADAIRES

Sports, jeux, science, arts plastiques et beaucoup plus! Certaines activités pourraient être modifiées ou annulées (natation, sports, patinage, etc.)

COVID-19 INFORMATIONS IMPORTANTES

Certaines activités quotidiennes pourraient être modifiées ou annulées (natation, sports, patinage, etc.). Les excursions hors site seront remplacées par des activités spéciales sur place.

Inscription: le nombre maximum d'inscriptions par camp a été réduit. Nous encourageons les parents à inscrire le nom de leur enfant sur les listes d'attente, car des places supplémentaires pourraient être ajoutées ultérieurement. Les enfants et les parents doivent suivre toutes les directives de sécurité et sanitaires incluant le lavage des mains et la distanciation physique. Le refus de suivre ces directives pourrait engendrer l'expulsion du camp.

Si, pour une raison quelconque, des camps ne peuvent pas avoir lieu, un remboursement complet sera émis.

REMBOURSEMENTS :

Les demandes de remboursement doivent être soumises par écrit et sont assujetties à des frais d'administration de 25 \$ (+ taxes) par enfant et par semaine. Toute demande reçue à partir du 1^{er} juin sera assujettie à des frais de 50 % (+ taxes) du montant total payé par enfant, par semaine. Pour être éligibles, les demandes doivent être reçues au moins 7 jours avant le début de la semaine.

NOS CAMPS



CAMP DES DÉCOUVERTES

Lieu : Centre récréatif, 1974, City Lane

Dates : 8 semaines, du 27 juin au 19 août

Le camp sera fermé le 1^{er} juillet

Âges : 6 à 13 ans

GROUPES :

JUNIOR: 6 à 7 ans **SÉNIOR** : 8 à 9 ans

PLUS : 10 à 13 ans

CAMP DES AVENTURES – WINDERMERE

Lieu : Chalet Windermere, 303, Sherbrooke

Dates : 8 semaines, du 27 juin au 19 août

Le camp sera fermé le 1^{er} juillet.

Âges : 6 à 10 ans

Le service prolongé ne sera pas offert à Windermere

CAMP DES AVENTURES – BEACON HILL

Lieu : Chalet Beacon Hill, 100, Harwood

Dates : 8 semaines, du 27 juin au 19 août

Le camp sera fermé le 1^{er} juillet

Âges : 6 à 10 ans

COÛTS PAR ENFANT - PAR SEMAINE

	DÉCOUVERTES	AVENTURES
RÉSIDENT	210 \$	195 \$
NON-RÉSIDENT	262,50 \$	243,75 \$
SERVICE PROLONGÉ LE MATIN	15 \$	15 \$
SERVICE PROLONGÉ L'APRÈS-MIDI	20 \$	20 \$
SERVICE PROLONGÉ COMBINÉ	30 \$	30 \$

CAMPS DE JOUR | DAY CAMPS

COVID-19 : Follow us online at beaconsfield.ca

The format, location, content and availability of these programs are subject to change or cancellation as the situation evolves and new government directives are issued.

RESIDENT REGISTRATION ONLINE ONLY

WEDNESDAY, APRIL 6, 2022

NON-RESIDENT REGISTRATION ONLINE ONLY

WEDNESDAY, MAY 18, 2022

ALL FAMILIES MUST VALIDATE THEIR ACCOUNT

1. **March 14 to March 28, 2022**, validate your account by completing the online information form found at beaconsfield.ca/en/summer-camps
2. Repeat this procedure for each child in your family.
3. Once completed, send the form, along with a photo/scan of proof of residency and your child's Medicare card to camps@beaconsfield.ca
4. Once validated, you will receive an email including your registration package and PIN numbers. If you do not receive an email within 5 days of sending us your forms please call us at **514 428-4520**.

GENERAL INFORMATION

CAMP SCHEDULE

Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

EXTENDED CAMP SERVICES

Morning: 7:30 to 8:30 a.m.

Afternoon: 4:30 to 6:00 p.m.

**Offered at Discovery Camp and Adventure Camp -Beacon Hill only*

REQUIREMENT FOR ADMISSION

Minimum age must be reached by September 30, 2022.

WEEKLY ACTIVITIES

Sports, games, arts, science and much more! Certain daily activities may have to be modified or canceled (swimming, sports, skating, etc.).

COVID-19 IMPORTANT INFORMATION

Certain daily activities may have to be modified or canceled (swimming, sports, skating, etc.). Off-site excursions will be replaced by special activities on site.

Registration: the maximum number of registrations in each camp has been reduced. We encourage parents to put their child's name on the waiting lists, as additional spaces may be added later.

Children and parents must follow all safety and hygienic guidelines including washing and social distancing. Refusal of following these guidelines could result in the expulsion from the camp.

If, for any reason, camps cannot be held, a full refund will be issued.

REFUNDS:

Requests for refunds must be submitted in writing, and are subject to a \$25 (+ taxes) administration fee per child per week. Requests received on or after June 1 will be subject to a fee of 50% (+ taxes) of the total paid per child, per week. To be eligible, all requests must be received a minimum of 7 days prior to the beginning of the week.

OUR CAMPS



DISCOVERY CAMP

Location: Recreation Centre, 1974 City Lane

Dates: 8 weeks, from June 27 to August 19

Camp will not be held on Thursday, July 1

Ages: 6 to 13 years

GROUPS:

JUNIOR: 6 to 7 years **SENIOR:** 8 to 9 years

PLUS: 10 to 13 years

ADVENTURE CAMP – WINDERMERE

Location: Windermere Chalet, 303 Sherbrooke

Dates: 8 weeks, from June 27 to August 19

Camp will not be held on Thursday, July 1

Ages: 6 to 10 years

Extended camp services not offered at Windermere location

ADVENTURE CAMP – BEACON HILL

Location: Beacon Hill Chalet, 100, Harwood

Dates: 8 weeks, from June 27 to August 19

Camp will not be held on Thursday, July 1

Ages: 6 to 10 years

FEE PER CHILD - PER WEEK

	DISCOVERY	ADVENTURE
RESIDENT	\$210	\$195
NON-RESIDENT	\$262.50	\$243.75
EXTENDED CAMP SERVICE A.M.	\$15	\$15
EXTENDED CAMP SERVICE P.M.	\$20	\$20
EXTENDED CAMP SERVICES COMBINED	\$30	\$30

PROGRAMME DE TERRAINS DE JEUX PARKS PROGRAM

COVID-19 : Suivez-nous en ligne à beaconsfield.ca

Le format, location, contenu et les disponibilités pourraient être modifiés ou annulés selon l'évolution de la situation et des directives gouvernementales.

INSCRIPTIONS POUR LES RÉSIDENTS SEULEMENT EN LIGNE SEULEMENT DÉBUT LE MERCREDI 8 JUIN

CHAQUE FAMILLE DOIT VALIDER SON COMPTE

1. **Du 23 mai au 3 juin**, validez votre compte en complétant le formulaire d'information en ligne qui se trouve à beaconsfield.ca/fr/camps-d-ete
2. Répétez cette procédure pour chaque enfant de votre famille
3. Une fois rempli, envoyez le formulaire, accompagné d'une photo/numérisation de la preuve de résidence et de la carte d'assurance-maladie de votre enfant, à camps@beaconsfield.ca
4. Une fois votre compte validé, vous recevrez un courriel contenant votre guide d'inscription et vos codes NIP. Si vous ne recevez pas de courriel dans les 5 jours suivant l'envoi de vos formulaires, veuillez nous téléphoner au **514 428-4520**

INFORMATION GÉNÉRALE HORAIRE DU PROGRAMME

Du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 11 h 30 OU de 13 h à 16 h

ACTIVITÉS JOURNALIÈRES

Sports, jeux, sciences, arts plastiques et beaucoup plus!

CRITÈRES D'ADMISSION

Ce programme est pour les jeunes de **7 à 10 ans** qui désirent participer aux activités dans les parcs, mais qui n'exigent pas d'un camp à temps plein car ils ont un parent à la maison.

L'enfant doit être âgé de 7 ans avant le 30 septembre 2022.

DATES ET COÛTS

Du 27 juin au 11 août
145 \$ par enfant pour 7 semaines

LIEUX

Parc Shannon (340, Preston) - de 13 h à 16 h OU
parc Christmas (424, boul. Beaconsfield) - de 8 h 30 à 11 h 30

REMBOURSEMENTS

Aucun remboursement est offert pour cette programme.

COVID-19 INFORMATIONS IMPORTANTES

Certaines activités quotidiennes pourraient être modifiées ou annulées. Les enfants et les parents doivent suivre toutes les directives de sécurité et sanitaires (lavage des mains et distanciation physique). Le refus de suivre ces directives pourrait engendrer l'expulsion du programme.

Si, pour une raison quelconque, le programme ne peut pas avoir lieu, un remboursement sera émis.

COVID-19 : Follow us online at beaconsfield.ca

The format, location, content and availability of these programs are subject to change or cancellation as the situation evolves and new government directives are issued.

RESIDENT REGISTRATION ONLY ONLINE ONLY BEGINNING WEDNESDAY, JUNE 8

ALL FAMILIES MUST VALIDATE THEIR ACCOUNT

1. **From May 23 to June 3**, validate your account by completing the online information form found at: beaconsfield.ca/en/summer-camps
2. Repeat this procedure for each child in your family
3. Once completed, send the form, along with a photo/scan of proof of residency and your child's Medicare card to camps@beaconsfield.ca
4. Once validated, you will receive an email including your registration guidelines and PIN numbers. If you do not receive an email within 5 days after sending us your forms, please call us at: **514 428-4520**

GENERAL INFORMATION PROGRAM SCHEDULE

Monday to Thursday from 8:30 to 11:30 a.m. OR from 1 to 4 p.m.

DAILY ACTIVITIES

Sports, games, science, arts & crafts and much more!

REQUIREMENT FOR ADMISSION

This program is for children from **7 to 10 years of age** who wish to participate in activities at the park, but who do not require full time care because they have a parent at home.

Children must be 7 years of age by September 30, 2022.

DATES AND COST

From June 27 to August 11
\$145 per child for 7 weeks

LOCATIONS

Shannon Park (340 Preston) - from 1 to 4 p.m. OR
Christmas Park (424 Beaconsfield Blvd.) - from 8:30 to 11:30 a.m.

REFUNDS

No refund is offered for this program.

COVID-19 IMPORTANT INFORMATION

Certain daily activities may have to be modified or cancelled. Children and parents must follow all safety and hygiene guidelines (hand washing and physical distancing). Refusal of following these guidelines could result in expulsion from camp.

If, for any reason, camps cannot be held, a refund will be issued.

